



CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ

HƯỚNG DẪN BỎ PHIẾU QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN

DÀNH CHO CÁC CỬ TRI PENNSYLVANIA



Đối với cuộc tổng tuyển cử, quý vị có thể bỏ phiếu trực tiếp, bỏ phiếu vắng mặt, hoặc bỏ phiếu qua đường bưu điện.

Tại Pennsylvania, mọi cử tri đã đăng ký đều được phép bỏ phiếu qua đường bưu điện.

Người dân Pennsylvania có thể tham khảo hướng dẫn này để tìm hiểu thêm về:

- 1. Cuộc tổng tuyển cử năm 2021.**
- 2. Đăng ký bỏ phiếu qua đường bưu điện.**
- 3. Bỏ phiếu bằng lá phiếu bầu qua đường bưu điện.**

Hướng dẫn này được cập nhật ngày 25 tháng 9 năm 2021. Để biết thông tin cập nhật **mới** nhất, hãy truy cập vote.pa.gov hoặc liên hệ Bộ Ngoại giao tiểu bang tại số 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772). Dịch vụ thông dịch có sẵn.

1

Giới thiệu về
cuộc tổng
tuyển cử
năm 2021

NHỮNG NGÀY QUAN TRỌNG

Vui lòng đăng ký bỏ phiếu, đăng ký bỏ phiếu qua đường bưu điện, và gửi lá phiếu bầu qua đường bưu điện của quý vị **sớm nhất có thể**.

Mặc dù quy trình bỏ phiếu qua đường bưu điện là an toàn, nhưng quý vị không nên đợi cho đến thời hạn cuối cùng để đăng ký và gửi lá phiếu của mình.

Ngày 18 tháng 10 năm 2021

Ngày cuối cùng để đăng ký bỏ phiếu trong cuộc tổng tuyển cử

Ngày 26 tháng 10 năm 2021

Hội Đồng Bầu Cử Quận địa phương phải nhận được đơn đăng ký bỏ phiếu qua đường bưu điện của quý vị trước 5 giờ chiều

Ngày Bầu Cử : Ngày 2 tháng 11 năm 2021

Nếu bỏ phiếu qua đường bưu điện, quý vị cần gửi lá phiếu sớm nhất có thể. Lá phiếu phải được đóng dấu bưu điện chậm nhất vào Ngày Bầu Cử **và nhận lại không quá 5 giờ chiều ngày 6 tháng 11**.

Quý vị cũng có thể giao trực tiếp lá phiếu của mình tới văn phòng Hội Đồng Bầu Cử địa phương, văn phòng vệ tinh hoặc thùng phiếu. Lá phiếu phải được nhận muộn nhất vào lúc 8 giờ tối Ngày Bầu Cử.

Một số thông tin liên quan đến cuộc bầu cử có thể thay đổi. Quý vị có thể xác nhận các thời hạn hoặc nơi gửi lại lá phiếu của quý vị bằng cách truy cập trang web vote.pa.gov hoặc liên hệ Bộ Ngoại giao tiểu bang tại số 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).

2

Đăng ký
bỏ phiếu
qua đường
bưu điện

1 CHỌN CÁCH THỨC QUÝ VỊ MUỐN ĐĂNG KÝ.

Nếu quý vị là một cử tri đã đăng ký, quý vị có thể nộp đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện.

Trực tuyến

Để nộp đơn trực tuyến, hãy truy cập trang web votesPA.com/ApplyMailBallot. Đơn đăng ký trực tuyến sẽ có sẵn bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.

Qua đường bưu điện

Có hai cách để nhận đơn đăng ký dạng giấy. Quý vị có thể:

- Truy cập bit.ly/vietvbmpa để tải xuống và in đơn đăng ký. Trên trang web này, quý vị cũng có thể yêu cầu gửi đơn đăng ký cho quý vị.
- Liên hệ Bộ Ngoại giao tiểu bang tại số 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772) để yêu cầu gửi đơn đăng ký cho quý vị.
- Mẫu đơn giấy sẽ có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung và tiếng Việt.

Nếu quý vị cần trợ giúp điền đơn đăng ký, hãy liên hệ Bộ Ngoại giao tiểu bang tại số 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772). Dịch vụ thông dịch có sẵn.

Pennsylvania Application for Mail-In Ballot

1 How to submit your application:
Once your application is completed, you may return it to your local county board of elections. If you're unsure of where to mail your application, please visit www.VotesPA.com/county for more information.

2 Deadline alert:
The **deadline to apply** for a mail-in ballot is 5:00PM on the Tuesday before the election. Please note your application must be **received** in the county board of election's office by that time. **Postmarks do not count.**
The **deadline to return your completed ballot** is 8:00PM on election day. Please note your completed ballot must be **received** in the county board of election's office by that time. **Postmarks do not count.**

3 Necessary identification:
In order to apply for a mail-in ballot, you must supply your PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card number in the Identification section. If you do not have a PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card, you must supply the last four (4) digits of your Social Security number.
If you do not have a valid form of either of these types of identification, please check the box titled "I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number" in the Identification section. If you choose this option, you must enclose a photocopy of an acceptable ID.
Please visit www.VotesPA.com/MailBallot for more information, call 1-877-VotesPA (1-877-868-3772), or contact your county board of elections.

4 What is an annual mail-in ballot request?
If you indicate you would like to be added to the annual mail-in ballot request list, you will receive an application to renew your request for mail-in ballot each year. Once your application is approved, you will automatically receive ballots for the remainder of the year and you do not need to submit an application for each election.

5 WARNING: If you receive a mail-in ballot and return your voted ballot by the deadline, you may not vote at your polling place on election day. If you are unable to return your voted mail-in ballot by the deadline, you may vote a provisional ballot at your polling place on election day.

6 Questions?
Call your County Election Office or call 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).
For more information about voting, visit our website: www.VotesPA.com.
Información en español:
Si le interesa obtener más información en español, llame al 1-877-868-3772.

Page 2

1 Cách nộp đơn đăng ký của quý vị:

Sau khi hoàn thành đơn đăng ký, quý vị có thể gửi lại đơn cho ban bầu cử của quận tại địa phương của quý vị. Nếu quý vị không chắc cần gửi đơn đăng ký của quý vị đến đâu, hãy truy cập www.VotesPA.com/county để biết thêm thông tin.

2 Cảnh báo hạn chót:

Hạn chót nộp đơn đăng ký lá phiếu bầu qua bưu điện là 5 giờ chiều Thứ Ba trước cuộc bầu cử. Văn phòng của ban bầu cử quận phải nhận được đơn đăng ký của quý vị trước thời gian đó. Không tính dấu bưu điện.

Hạn chót để gửi lại lá phiếu bầu hoàn chỉnh của quý vị là 8 giờ tối ngày bầu cử. Văn phòng của ban bầu cử quận phải nhận được lá phiếu bầu hoàn chỉnh của quý vị trước thời gian đó. Không tính dấu bưu điện.

3 Xác nhận danh tính cần thiết:

Để đăng ký lá phiếu bầu qua thư, quý vị phải cung cấp số Bằng Lái Xe PA hoặc thẻ căn cước có dán ảnh PennDOT của quý vị. Nếu quý vị không có Bằng Lái Xe PA hoặc thẻ căn cước có dán ảnh PennDOT, thì quý vị phải cung cấp bốn (4) chữ số cuối cùng trong số An Sinh Xã hội của quý vị.

Nếu quý vị không có hình thức hợp lệ nào để xác nhận danh tính trong số các hình thức trên, thì quý vị phải đánh dấu vào ô "Tôi không có bằng lái xe PA hoặc thẻ căn cước PennDOT hay số An Sinh Xã Hội" trong phần Xác định danh tính. Nếu quý vị chọn lựa chọn này, quý vị phải đính kèm bản sao ID được chấp nhận.

Vui lòng truy cập www.VotesPA.com/MailBallot để biết thêm thông tin hoặc gọi 1-877-VotesPA (1-877-868-3772).

4 Yêu cầu lá phiếu bầu hàng năm là gì?

Nếu quý vị cho biết quý vị muốn được thêm vào danh sách yêu cầu lá phiếu bầu qua bưu điện hàng năm, thì quý vị sẽ nhận được đơn đăng ký để gia hạn yêu cầu lá phiếu bầu qua bưu điện của quý vị mỗi năm. Sau khi đơn đăng ký của quý vị được phê duyệt, quý vị sẽ tự động nhận được lá phiếu bầu cho thời gian còn lại trong năm và quý vị không cần nộp đơn đăng ký cho từng cuộc bầu cử.

5 Cảnh Báo:

Nếu quý vị nhận được lá phiếu bầu qua bưu điện và gửi lại lá phiếu bầu của mình trước hạn chót, quý vị không thể bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử. Nếu quý vị không thể gửi lại lá phiếu bầu qua bưu điện của mình trước hạn chót, quý vị có thể bỏ phiếu bằng lá phiếu bầu tạm thời tại địa điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử.

6 Quý vị có thắc mắc?:

Hãy gọi đến Sở Ngoại Vụ Pennsylvania theo số 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772). Sở Ngoại Vụ cũng có dịch vụ thông dịch qua điện thoại với nhiều ngôn ngữ.

Để biết thêm thông tin về việc bỏ phiếu, hãy truy cập: vote.pa.gov

HƯỚNG DẪN ĐĂNG KÝ LÁ PHIẾU BẦU QUA THƯ

Dùng hướng dẫn này để giúp quý vị điền đơn và đăng ký để bỏ phiếu qua bưu điện.

The image shows a screenshot of the "Pennsylvania Application for Mail-In Ballot" form. The form is titled "M Pennsylvania Application for Mail-In Ballot" and includes a "Use back link" option. The form is divided into four numbered sections:

- 1 Print your name**: Please print your name exactly as you registered to vote. Fields include Last name (with Jr, Sr, III, IV options), First name, and Middle name or initial.
- 2 About you**: Phone and email are optional and used if information is missing on this form. Fields include Birth date, Phone, and Email.
- 3 Your address**: Please print your address exactly as you registered to vote. Fields include Address (not P.O. Box), Apt. number, City/Town, State (PA), Zip code, Municipality, County, Ward (if known), and Voting district (if known). A field for "I have lived at this address since:" is also present.
- 4 Where to mail ballot?**: Fields include a checkbox for "Same as above", "Address or P.O. Box", City/Town, State, and Zip code.

1 **Print your name: Viết hoa họ và tên của quý vị**

Vui lòng viết in hoa tên của quý vị chính xác như khi quý vị đăng ký bỏ phiếu.

Last name:

Họ

Jr Sr II III IV:

(khoanh tròn nếu áp dụng)

First Name:

Tên

Middle name or initial:

Tên đệm hoặc viết tắt tên đệm

2 **About you: Thông tin về quý vị**

Không bắt buộc ghi số điện thoại và email. Tuy nhiên, những thông tin đó sẽ có ích trong trường hợp cán bộ ban bầu cử cần liên hệ với quý vị về đơn đăng ký của quý vị. Những thông tin đó sẽ không bị chia sẻ ra bên ngoài văn phòng bầu cử.

Birth Date:

Ngày Sinh

Phone number:

Số điện thoại

MM/DD/YYYY:

Tháng-Ngày-Năm

Email:

Email

3 **Your Address: Địa chỉ của quý vị**

Vui lòng viết in hoa địa chỉ của quý vị chính xác như khi quý vị đăng ký bỏ phiếu. Quý vị có thể kiểm tra địa chỉ đăng ký cử tri của mình tại [cập vote.pa.gov](http://vote.pa.gov) hoặc gọi 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).

Address (not

P.O. Box): Địa chỉ

(không phải Hòm

Bưu Điện Bưu

Chính)

City/Town:

Thành phố/Thị trấn

Ward (if known):

Phường (nếu biết)

Apt. number:

Số căn hộ

State: PA

Tiểu bang: PA

County:

Quận

Voting district (if known):

Quận bỏ phiếu
(nếu biết)

Municipality:

Thành phố tự trị

Zip Code:

Mã Zip

I have lived at this address since: (date): Tôi đã sống tại địa chỉ này kể từ:

4 Where to mail ballot?: Lá phiếu bầu qua bưu điện nên được gửi đến địa chỉ nào?

Same as above - Đánh dấu vào ô này nếu quý vị muốn gửi lá phiếu bầu đến địa chỉ đăng ký cử tri của quý vị. Chỉ hoàn thành phần này nếu cần gửi lá phiếu bầu của quý vị đến một địa chỉ khác.

Address or P.O. Box: phố/Thị trấn
Địa chỉ hoặc Hòm Bưu Điện: **State:** Tiểu bang
Bưu Chính**City/Town:** Thành **Zip Code:** Mã Zip

5 Identification If you have a PennDOT number, you must use it. If not, please provide the last four digits of your Social Security number. See "Necessary Identification" on Page 2.	PA driver's license or PennDOT ID card number _____ 5 Last four digits of your Social Security number X X X X - X X - _____ <input type="checkbox"/> I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number.
6 Declaration	I declare that I am eligible to vote by mail-in ballot at the forthcoming primary or election; that I am requesting the ballot of the party with which I am enrolled according to my voter registration record; and that all of the information which I have listed on this mail-in ballot application is true and correct. 6 Voter signature here X _____ Date _____
7 Annual mail-in request See "What is an annual mail-in ballot request?" for more information.	If you would like to apply to receive mail-in ballots for the remainder of this year and if you would like to automatically receive an annual application for mail-in ballots each year, please indicate below. 7 <input type="checkbox"/> I would like to receive mail-in ballots this year and receive annual applications for mail-in ballots each year.
8 Help with this form Complete this section if you are unable to sign the declaration in Section 6.	I hereby state that I am unable to sign my application for a mail-in ballot without assistance because I am unable to write by reason of my illness or physical disability. I have made or have received assistance in making my mark in lieu of my signature. 8 Mark of voter X _____ Date _____ Address of witness _____ Signature of witness X _____

Page 1
Return to: County Board of Elections, City Hall Rm 142, 1400 JFK Blvd, Phila, PA 19107 005-123456

5 Identification: Xác nhận danh tính

Nếu quý vị có số PennDOT, quý vị phải sử dụng nó. Nếu không, vui lòng cung cấp bốn chữ số cuối cùng trong số An Sinh Xã Hội của quý vị. Để biết thêm thông tin, hãy xem "Hướng Dẫn Đăng Ký Lá Phiếu Bầu Qua Bưu Điện".

PA driver's license or PennDOT ID card number:
Bằng lái xe PA hoặc số thẻ căn cước PennDOT

Last four digits of your Social Security Number:
Bốn chữ số cuối trong số An Sinh Xã Hội của quý vị

I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number:

Tôi không có bằng lái xe PA hay thẻ căn cước PennDOT hoặc số An Sinh Xã Hội.

6 Declaration: Tuyên bố

Bằng cách ký tên ở đây, quý vị tuyên bố rằng quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu bằng lá phiếu bầu qua bưu điện cho cuộc bầu cử sắp tới. Quý vị tuyên bố rằng quý vị đang yêu cầu lá phiếu bầu của đảng phù hợp hoặc lá phiếu bầu không theo đảng theo hồ sơ đăng ký cử tri của quý vị. Đồng thời, quý vị cũng tuyên bố rằng mọi thông tin quý vị liệt kê trong đơn đăng ký này là đúng và chính xác.

Voter signature here X_____

Chữ ký của cử tri tại đây X_____

Date Ngày_____

7 Annual mail-in request: Yêu cầu bỏ phiếu qua bưu điện cho tất cả các cuộc bầu cử trong năm

Nếu quý vị muốn nhận được lá phiếu bầu qua bưu điện cho các cuộc bầu cử còn lại trong năm nay, và nếu quý vị muốn tự động nhận được đơn đăng ký lá phiếu bầu qua bưu điện hàng năm, hãy đánh dấu vào ô này. Để biết thêm thông tin, hãy xem “Hướng Dẫn Đăng Ký Lá Phiếu Bầu Qua Bưu Điện”.

[] Tôi muốn nhận lá phiếu bầu qua bưu điện cho năm nay và nhận đơn đăng ký lá phiếu bầu qua bưu điện hàng năm.

8 Help with this form: Trợ giúp với mẫu đơn này

Chỉ hoàn thành phần này nếu quý vị không thể ký đơn đăng ký do bị bệnh hoặc khuyết tật. Đánh dấu vào chỗ trống đầu tiên. Người hỗ trợ quý vị có thể viết ngày, địa chỉ của họ và ký tên.

Mark of voter X: Cử tri đánh dấu X_____

Date: Ngày_____

Address of witness: Địa chỉ của nhân chứng _____

Signature of witness: Chữ ký của nhân chứng X_____

Nếu quý vị điền vào đơn đăng ký dạng giấy, hãy ghi nhớ những điều sau:

- Quý vị phải sử dụng bút mực đen để điền vào đơn đăng ký dạng giấy.
- Vui lòng ghi rõ.
- Quý vị sẽ cần một phong bì và tem bưu chính để gửi đơn đăng ký của quý vị qua đường bưu điện.
- **Thời hạn nộp đơn hiện tại**
Quý vị cần nộp đơn sớm nhất có thể. Các đơn đăng ký bỏ phiếu qua đường bưu điện phải được gửi đến văn phòng Hội Đồng Bầu Cử Quận địa phương trước 5 giờ chiều, thứ Ba, ngày 26 tháng 10 năm 2021.

Nếu đơn đăng ký của quý vị đến sau thời hạn này, dấu bưu điện sẽ không được chấp nhận là đáp ứng thời hạn nộp đơn và quý vị sẽ không được bỏ phiếu qua đường bưu điện.

3 KIỂM TRA TRẠNG THÁI CỦA ĐƠN XIN BỎ PHIẾU QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN CỦA QUÝ VỊ.

Sau khi gửi đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện, quý vị có thể kiểm tra trạng thái của đơn bằng cách truy cập vào votespa.com/mailballotstatus. Quý vị cũng có thể gọi đến Bộ Ngoại Giao Pennsylvania theo số 1 (877) 868-3772.

Nếu quý vị nộp đơn đăng ký trực tuyến, quý vị sẽ có thể xem trạng thái của đơn đăng ký trong vòng 48 giờ sau khi gửi.

Ngoài ra, nếu quý vị cung cấp địa chỉ thư điện tử khi đăng ký, quý vị sẽ nhận được thư điện tử từ Dịch Vụ Cử Tri Pennsylvania. Những thư này sẽ cho quý vị biết về tình trạng của đơn đăng ký của quý vị và cho quý vị biết khi nào quý vị sẽ nhận được lá phiếu bầu qua đường bưu điện.

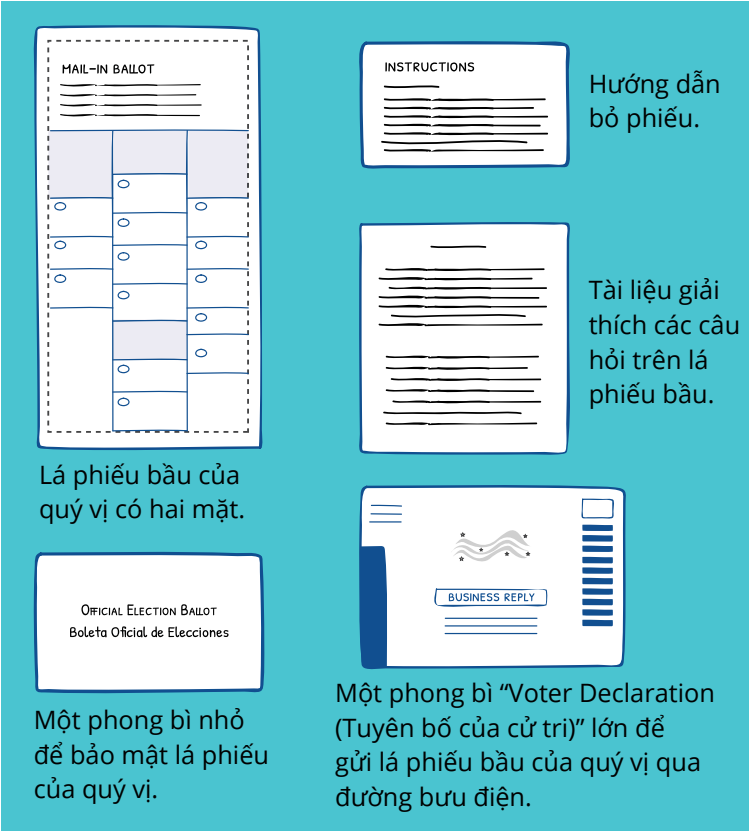
3

Bỏ phiếu
qua đường
bưu điện

1

NHẬN LÁ PHIẾU BẦU CỦA QUÝ VỊ QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN.

Sau khi nộp đơn đăng ký, quý vị sẽ nhận được lá phiếu bầu qua đường bưu điện của quý vị theo địa chỉ quý vị cung cấp. Trong thư sẽ có:



The illustration shows four items in a light blue background:

- MAIL-IN BALLOT:** A ballot with a header, a table with three columns and several rows, and a shaded area at the bottom.
- INSTRUCTIONS:** A document with the title "INSTRUCTIONS" and several lines of text.
- Tài liệu giải thích các câu hỏi trên lá phiếu bầu:** A document with several lines of text.
- Envelope:** A white envelope with a blue return address strip on the left, a "BUSINESS REPLY" label, and a postage meter strip on the right.

Lá phiếu bầu của quý vị có hai mặt.

Một phong bì nhỏ để bảo mật lá phiếu của quý vị.

Hướng dẫn bỏ phiếu.

Tài liệu giải thích các câu hỏi trên lá phiếu bầu.

Một phong bì "Voter Declaration (Tuyên bố của cử tri)" lớn để gửi lá phiếu bầu của quý vị qua đường bưu điện.

Nếu quý vị thấy thiếu thứ gì đó trong các thứ nêu trên, hãy gọi cho Hội Đồng Bầu Cử địa phương.

Nếu quý vị không nhận được lá phiếu bầu qua đường bưu điện của mình, hãy nhấp vào trạng thái lá phiếu tại votespa.com/mailballotstatus hoặc liên hệ với Hội Đồng Bầu Cử địa phương theo số ở đầu quyển hướng dẫn này.

2

ĐỌC HƯỚNG DẪN ĐI KÈM VỚI LÁ PHIẾU BẦU CỦA QUÝ VỊ.

Các hướng dẫn này sẽ được dán nhãn là “Hướng dẫn bỏ phiếu bằng lá phiếu bầu qua đường bưu điện hoặc bỏ phiếu vắng mặt.” Chúng sẽ nhắc quý vị về thời hạn bỏ phiếu qua đường bưu điện và giải thích cách điền thông tin vào lá phiếu bầu qua đường bưu điện.

3

ĐIỀN THÔNG TIN VÀO LÁ PHIẾU BẦU CỦA QUÝ VỊ.

Lá phiếu bầu qua đường bưu điện của quý vị sẽ có hai mặt. Quý vị chỉ nên sử dụng mực xanh hoặc mực đen để điền thông tin vào lá phiếu bầu của mình.

Nếu quý vị mắc lỗi trên lá phiếu của mình, không gạch ngang hoặc ghi chú. Thay vì vậy, hãy gọi đến Hội đồng Bầu cử địa phương để yêu cầu lá phiếu thay thế.

Quý vị nên hoàn thành lá phiếu bầu của mình một cách riêng tư, trừ khi quý vị đang được hỗ trợ.

Tô kín hình bầu dục bên cạnh ứng cử viên mà quý vị muốn bỏ phiếu.



Nếu quý vị muốn viết vào ứng cử viên, hãy điền vào hình bầu dục kế bên “Write-in (Viết vào)”. Sau đó, viết tên của họ vào bên phải của hình bầu dục.



→

President of the United States	
Vote for 1	
<input checked="" type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____
<input type="radio"/>	_____

Hãy chú ý đến số lượng bầu chọn mà quý vị được phép bỏ cho mỗi hạng mục. Ví dụ, hình minh họa này cho biết “Vote for 1 (Bầu chọn cho 1 ứng cử viên.)”

Nếu quý vị bầu chọn cho nhiều hơn số lượng được yêu cầu, thì lá phiếu bầu của quý vị sẽ không được tính

Quý vị có thể quyết định **không** bỏ phiếu cho ứng cử viên hoặc câu hỏi lá phiếu. Lá phiếu bầu của quý vị vẫn sẽ được tính.

Quý vị chỉ có thể bỏ phiếu “có” hoặc “không”.

Để bỏ phiếu “có” cho câu hỏi trên lá phiếu, hãy tô hình bầu dục có chữ “yes” (có).

Để bỏ phiếu “không” cho câu hỏi trên lá phiếu, hãy tô hình bầu dục có chữ “no” (không).

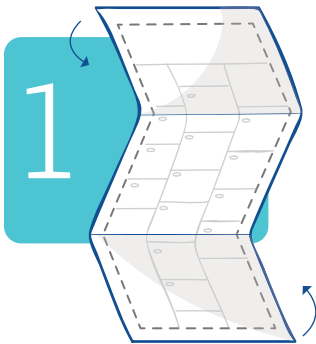
→

Questions	
#1	_____
<input checked="" type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No

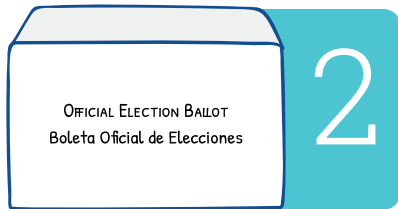
#2	_____
<input type="radio"/> Yes	<input checked="" type="radio"/> No

→

ĐẶT LÁ PHIẾU BẦU CỦA QUÝ VỊ VÀO TRONG PHONG BÌ NHỎ HƠN.

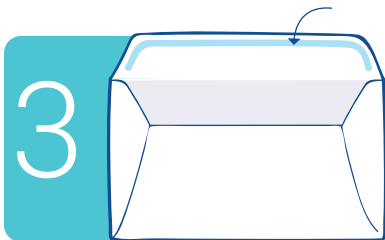


Gập lá phiếu bầu lại như khi quý vị nhận được.

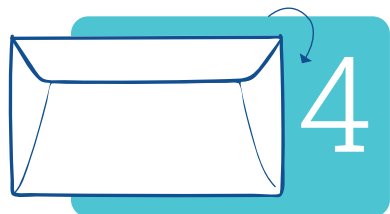


Đặt lá phiếu bầu vào trong phong bì nhỏ hơn có dán nhãn "Official Election Ballot (Lá Phiếu Bầu Cử Chính Thức)".

Không cho bất kỳ thứ gì khác vào trong hoặc viết lên phong bì.



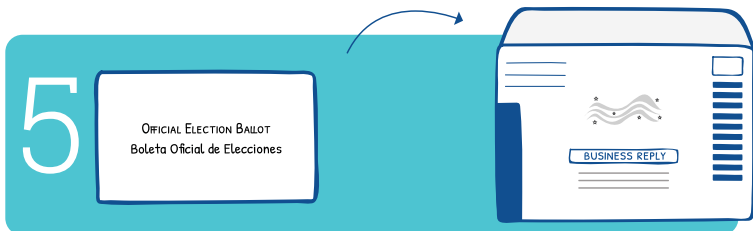
Phết keo lên trên nếp gấp phong bì.



Đóng phong bì để niêm phong lá phiếu bầu của quý vị.

Lưu ý: Các lá phiếu gửi lại thiếu phong bì bảo mật sẽ **không** được tính.

ĐẶT LÁ PHIẾU ĐÃ NIÊM PHONG CỦA QUÝ VỊ VÀO TRONG PHONG BÌ LỚN CÓ DÁN NHÃN “TUYÊN BỐ CỦA CỬ TRI”.



Đặt lá phiếu đã niêm phong của quý vị vào trong phong bì lớn có dán nhãn “Tuyên Bố của Cử Tri”. Không cho thêm bất cứ thứ gì khác vào trong.



Phết keo lên trên nếp gấp phong bì.



Đóng phong bì thư để niêm phong.



Viết địa chỉ của quý vị bằng mực xanh hoặc mực đen ở góc trên bên trái của phong bì.

KÝ TÊN VÀO TỜ TUYÊN BỐ CỦA CỬ TRI Ở MẶT SAU PHONG BÌ.

Nếu quý vị tự điền lá phiếu bầu của mình:

Ký tên vào bên **trái** của phong bì trong hình chữ nhật được đánh dấu X và có dán nhãn "Cử tri".

Viết ngày mà quý vị hoàn tất lá phiếu bầu, tên và địa chỉ của quý vị ở hàng ngang phía trên nhãn.



Nếu có người khác hoàn tất lá phiếu bầu cho quý vị:

Ký tên vào bên **phải** của phong bì trong hình chữ nhật được đánh dấu X và có dán nhãn "Cử tri".

Người hỗ trợ quý vị sẽ viết ngày mà lá phiếu bầu của quý vị được hoàn tất. Họ cũng cần viết địa chỉ và chữ ký của mình vào hàng ngang phía trên nhãn "Ngày" và "Nhân chứng".

4

GỬI LÁ PHIẾU BẦU QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN CỦA QUÝ VỊ.

Qua đường bưu điện

Quý vị có thể gửi lại lá phiếu bầu của mình qua đường bưu điện. Bưu phí đã được trả trước. Ngày cuối cùng để đóng dấu bưu điện cho lá phiếu của quý vị là Ngày Bầu Cử. Nếu dự định gửi lại lá phiếu bầu của mình qua đường bưu điện, quý vị vui lòng gửi lại sớm nhất có thể.

Trực tiếp

Hầu hết các cử tri đều phải tự gửi lá phiếu của mình. Tuy nhiên, nếu quý vị bị khuyết tật về thể chất, quý vị có thể nhờ ai đó gửi phiếu bầu thay cho mình.

Tự gửi lại lá phiếu bầu của quý vị

Quý vị có thể bỏ lá phiếu bầu của mình vào thùng phiếu tại một trong những địa điểm sau:

- Hội Đồng Bầu Cử Quận địa phương.
- Văn phòng bầu cử chi nhánh.
- Thùng phiếu.

Bộ Ngoại giao tiểu bang Pennsylvania có danh sách các thùng phiếu cho bỏ lá phiếu qua thư tại vote.pa và các văn phòng bầu cử vệ tinh tại vote.pa/early/.

Tự gửi lại lá phiếu bầu của quý vị

Nếu quý vị không thể tự gửi lại lá phiếu bầu của mình, quý vị có thể nhờ một người khác (hoặc “người đại diện được chỉ định”) để bỏ phiếu thay mình. Để thực hiện, quý vị phải hoàn thành [mẫu đơn chỉ định và chứng nhận người đại diện](#) tại votespa.com/mailballot

Người đại diện được chỉ định của quý vị phải gửi lại mẫu đơn này và lá phiếu trong phong bì dán kín của quý vị cho Hội Đồng Bầu Cử Quận địa phương.

Thời hạn bỏ phiếu

Nếu quý vị không thể trả lại lá phiếu đúng thời hạn, quý vị vẫn có thể bỏ phiếu tại phòng phiếu vào Ngày Bầu cử. Để bầu trực tiếp, quý vị cần phải mang lá phiếu qua thư và phong bì “Tuyên thệ cử tri” đến phòng phiếu để huỷ bỏ chúng. Nếu quý vị không thể mang lá phiếu qua thư và phong bì “Tuyên thệ cử tri”, quý vị vẫn có thể bầu tạm thời.

5 KIỂM TRA TRẠNG THÁI CỦA LÁ PHIẾU BẦU QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN CỦA QUÝ VỊ.

Sau khi gửi lá phiếu bầu qua đường bưu điện, quý vị có thể kiểm tra trạng thái của lá phiếu bằng cách truy cập vào pavoterservices.pa.gov. Quý vị cũng có thể gọi cho Bộ Ngoại Giao Pennsylvania theo số 1 (877) 868-3772.

Nếu quý vị đã cung cấp địa chỉ e-mail khi quý vị nộp đơn đăng ký nhận lá phiếu bầu qua đường bưu điện, quý vị sẽ nhận được e-mail khi lá phiếu bầu qua đường bưu điện hoàn chỉnh của quý vị được tiếp nhận.

THÔNG TIN LIÊN LẠC CỦA CÁC VĂN PHÒNG BẦU CỬ ĐỊA PHƯƠNG

Adams

117 Baltimore St
Rm 106
Gettysburg PA 17325
(717) 337-9832

Allegheny

542 Forbes Ave
Ste 609
Pittsburgh PA 15219-2913
(412) 350-4500

Armstrong

Administration Bldg
450 E Market St
Ste 207
Kittanning PA 16201
(724) 548-3222

Beaver

810 Third St
Beaver PA 15009
(724) 770-4440

Bedford

200 S Juliana St 3rd Fl
Ste 301
Bedford PA 15522
(814) 623-4807

Berks

633 Court St
1st Fl
Reading PA 19601
(610) 478-6490

Blair

423 Allegheny St
Ste 043
Hollidaysburg PA 16648-2022
(814) 693-3150

Bradford

6 Court St
Ste 2
Towanda PA 18848
(570) 265-1717

Bucks

55 E Court St
Doylestown PA 18901-4318
(215) 348-6163

Butler

PO Box 1208 Butler PA 16003
(724) 284-5308

Cambria

200 S Center St
Ebensburg PA 15931
(814) 472-1464

Cameron

20 E Fifth St
Emporium PA 15834-1469
(814) 486-9321

Carbon

76 Susquehanna St
PO Box 170
Jim Thorpe PA 18229-0170
(570) 325-4801

Centre

420 Holmes St Willowbank
Office Bldg
Bellefonte PA 16823-1486
(814) 355-6703

Chester

601 Westtown Rd
Ste 150
PO Box 2747
West Chester PA 19380-0990
(610) 344-6410

Clarion

Administrative Building
330 Main St
Rm 104
Clarion PA 16214
(814) 226-4000 Ext 2006

Clearfield

212 E Locust St
Ste 106
Clearfield PA 16830
(814) 765-2642 ext 5053

Clinton

2 Piper Way
Ste 309
Lock Haven PA 17745
(570) 893-4019

Columbia

PO Box 380
Bloomsburg PA 17815-0380
(570) 389-5640

Crawford

903 Diamond Park
Meadville PA 16335
(814) 333-7307

Cumberland

1601 Ritner Highway
Ste 201
Carlisle PA 17013
(717) 240-6385

Dauphin

PO Box 1295
Harrisburg PA 17108-1295
(717) 780-6360

Delaware

Govt Center Bldg
201 W Front St
Media PA 19063-2728
(610) 891-4659

Elk

300 Center St
PO Box 448
Ridgway PA 15853-0448
(814) 776-5337

Erie

140 W 6th St Rm 112
Erie PA 16501
(814) 451-6017

Fayette

22 E Main St
Public Service Bldg
Uniontown PA 15401
(724) 430-1289

Forest

526 Elm St
Box 3
Tionesta PA 16353
(814) 755-3537

Franklin

157 Lincoln Way East
Chambersburg PA 17201- 2211
(717) 261-3886

Fulton

116 W Market St
Ste 205
McConnellsburg PA 17233
(717) 485-6872

Greene

93 E High St
Rm 102
Waynesburg PA 15370
(724) 852-5230

Huntingdon

Bailey Building
233 Penn St
Huntingdon PA 16652-1486
(814) 643-3091 Ext 205

Indiana

825 Philadelphia St
Indiana PA 15701-3934
(724) 465-3852

Jefferson

155 Main St
Jefferson Place
Brookville PA 15825-1269
(814) 849-1693

Juniata

1 N Main St
PO Box 68
Mifflintown PA 17059
(717) 436-7706

Lackawanna

123 Wyoming Ave
2nd Floor
Scranton PA 18503
(570) 963-6737

Lancaster

150 N Queen St
Ste 117
Lancaster PA 17603-3562
(717) 299-8293

Lawrence

430 Court St
New Castle PA 16101
(724) 656-2161

Lebanon

400 S 8th St Municipal Bldg
Rm 209
Lebanon PA 17042
(717) 228-4428

Lehigh

17 S 7th St
Allentown PA 18101-2401
(610) 782-3194

Luzerne

20 N Pennsylvania Ave Ste 207
Wilkes-Barre PA 18701
(570) 825-1715

Lycoming

48 W Third St
Williamsport PA 17701-9536
(570) 327-2267

McKean

500 W Main St
Smethport PA 16749
(814) 887-3203

Mercer

5 Courthouse
Mercer PA 16137-1227
(724) 662-7542

Mifflin

20 N Wayne St
Lewistown PA 17044
(717) 248-6571

Monroe

One Quaker Plaza
Rm 105
Stroudsburg PA 18360
(570) 517-3165

Montgomery

Voter Services
PO Box 311
Norristown PA 19404-0311
(610) 278-3280

Montour

253 Mill St Danville PA 17821
(570) 271-3002

Northampton

Elections Division
669 Washington St
Easton PA 18042
(610) 829-6260

Northumberland

320 N 2nd St
Ste 1
Sunbury PA 17801
(570) 988-4208

Perry

PO Box 37
New Bloomfield PA 17068
(717) 582-2131 ext 4110

Philadelphia

520 N Columbus Blvd
Philadelphia PA 19123-4295
(215) 686-1590

Pike

506 Broad St
Milford PA 18337
(570) 296-3427

Potter

1 N Main St
Ste 204
Coudersport PA 16915
(814) 274-8467

Schuylkill

420 N Centre St
Pottsville PA 17901
(570) 628-1467

Snyder

PO Box 217
Middleburg PA 17842-0217
(570) 837-4207

Somerset

300 N Center Ave
Ste 340
Somerset PA 15501
(814) 445-1549

Sullivan

245 Muncy St
PO Box 157
Laporte PA 18626
(570) 946-5201 ext 7

Susquehanna

PO Box 218
31 Lake Ave
Montrose PA 18801
(570) 278-6697

Tioga

118 Main St
Wellsboro PA 16901
(570) 723-8230

Union

155 N 15th St
Lewisburg PA 17837-8822
(570) 524-8681

Venango

1174 Elk St
PO Box 831
Franklin PA 16323-0831
(814) 432-9514

Warren

204 4th Ave
Warren PA 16365
(814) 728-3406

Washington

100 W Beau St
Rm 206
Washington PA 15301
(724) 228-6750

Wayne

925 Court St
Honesdale PA 18431
(570) 253-5978

Westmoreland

2 N Main St
Ste 109
Greensburg PA 15601
(724) 830-3150

Wyoming

1 Courthouse Sq
Tunkhannock PA 18657
(570) 996-2226

York

28 E Market St
York PA 17401-1579
(717) 771-9604

Quý vị có thể tìm thông tin về các cuộc bầu cử và bỏ phiếu ở Philadelphia tại

www.votesPA.com/county.